



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

അടയാളം

AWSAR SLAWOTO

2

കിരീടം കരം

TAKSO D QUROBO

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA



ST. EPHREM ECUMENICAL RESEARCH INSTITUTE (SEERI)

2014



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA



കരിയ്ക്കി ഇറക്കി **AWSAR SLAWOTO - Volume : 2**
കിരോസ് കോല **TAKSO D QUROBO**

© 2014 SEERI Publications, Kottayam
All rights reserved

No. of Copies: 1000

Published by:

St. Ephrem Ecumenical Research Institute (SEERI)
Baker Hill, Kottayam-686 001, Kerala, India
E-mail: seeri@bsnl.in, maeri@dataone.in
Website: www.seeri.org

Printed at :

St. Joseph's Orphanage Press
Changanacherry, Ph: 0481 2411821



PREFACE

In 2006 SEERI published “Shimo” (The Book of Common Prayer) in the first volume of the series “Awsar Slawotho” (the parallel edition of Syriac prayers with their English texts). The second volume of this series named “Thakso d Qurobo” contains Anaphorae of Xysuts, Dionysius Bar Slibi and M’kanashto of the Fathers.

This edition collects the prayers of the priest, the interventions of the deacon and the replies of the congregation in a single volume. In the West Syriac liturgical tradition in Kerala, the extant Eucharistic Liturgical texts for the use of priests (i.e. Takso) do not contain the parts said by the deacon and by the people. Similarly, the texts for the use of the people (i.e. “Qurbanakramam”) do not contain the prayers of the priest. These lacunae do not facilitate active and full participation. As a remedy for this situation, SEERI now publishes the parts of the priest, the deacon and the congregation in a single text. The parallel English translation will be useful for the guests, friends and students of SEERI from all around the world from Australia to America. The English translation is taken from the various available English translations of the Anaphorae. The prayers said by the priest in a loud voice are printed in bold letters and his silent prayers are in a box.

It is a great pleasure for SEERI to publish this text on the occasion of the 8th World Syriac Conference, in the hope that it may help those who are interested in Syriac liturgy to delve deep into the authentic liturgical spirituality of the Syriac churches. The structure of the Holy Qurbono prepared by Dr. Jean-Paul Deschler, Protodeacon, is included here as an appendix for a better understanding of the Holy Qurbono.

Kottayam
8th September 2014.



CONTENTS

1. Songs before the opening of the veil.....	1 - 5
2. First Service of Thuyobo.....	6 - 10
3. Second Service of Thuyobo.....	11 - 17
4. Thulmodo.....	18 - 29
5. Anaphora of Xystus of Rome.....	30 - 48
6. Anaphora of Dionysious Bar Salibi.....	49 - 67
7. Anaphora of M'kanashto of the Fathers.....	68 - 86
8. Concluding Prayers.....	87 - 92
9. Quqilions.....	93 - 100
10. At the time of reception of mysteries.....	101 - 104
Appendix	105 - 107



مَدْرَسَةٌ

فَدَا

1 - 5..... تَدَا كَهْتَا وَتَدَا مَدْرَسَةٌ وَتَدَا كَهْتَا

6 - 10..... مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ

11 - 17..... مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ

18 - 29..... مَدْرَسَةٌ

30 - 48..... مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ

49 - 67..... مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ

68 - 86..... مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ

87 - 92..... مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ

93 - 100..... مَدْرَسَةٌ

101 - 104..... مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ مَدْرَسَةٌ



CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA
REG. NO. 118/IV/2016

For further information
regarding this text Please contact:

info@thecmsindia.org

library@thecmsindia.org

Please join the
'CMSI Benefactors Club'
and support the ongoing projects of
Christian Musicological Society Of India

- DIGITAL LIBRARY
- ARAMAIC PROJECT
- DIRECTORY OF CHRISTIAN SONGS
- ENCYCLOPEDIA OF SYRIAC CHANTS
- MUSIC ICONOGRAPHY
- CHRISTIAN ART